**Türkçe-Rusça Çeviri Çalışmaları – serbest metinler[[1]](#footnote-1)**

**Uzun yaşamak için ne yapmak gerekir? – что нужно делать, чтобы долго жить?**

**Farklı insanlar bu soruya farklı cevaplar vermektedirler. Profesor Oleg bu soruyu şu şekilde yanıtlamaktadır: “- Eğer uzun yıllar yaşamak istiyorsanız, turist olun”.**

**Разные люди отвечают на этот вопрос по-разному. Профессор Олег отвечает на этот вопрос так (следующим образом):**

**Profesor Oleg halihazırda 78 yaşında. On üç yaşındayken babasıyla birlikte ilk kez Alplere tırmandı. O zamandan beri Kafkasya ve Altayların tepelerine tırmanıyor.**

**Профессору Олегу сейчас (уже) 78 лет. Когда ему было 13 лет, он вместе с отцом первый раз поднялся на Альпы. С тех пор он поднимается на вершины Кавказа и Алтая.**

**Bilim adamı hayatta üç kuralı olduğunu söylüyor: - Her pazarı şehir dışında geçirmek, araca binmek değil, yürümek, yazın yazlıkta değil, ormanda, nehir kenarında, dağlarda yaşamak**

**Учёный говорит, что у него три правила в жизни: «- каждое воскресенье проводить за городом; ходить, а не ездить; летом жить не на даче, а в лесу, у реки, в горах»**

**Her yıl Profesör yürüyüşlere çıkıyor. Bu yıl arkadaşları ve torunu ile Altay’a gidecek**

**Каждый год профессор ходит в походы. В этом году он поедет на Алтай с внуком и друзьями.**

**Bize seyahat güzergahını anlatıyor: “trenle Biyske kadar gideceğiz, ardından arabayla 530 km gideceğiz, dört gün yol olmadan ilerleyeceğiz ” – oldukça dağlık bir bölge.**

**Он рассказывает о маршруте путешествия: «На поезде мы едем до Бийска, потом едем на машине 530 км, затем идём пешком. Четыре дня будем идти без дорог» - это очень горный район.**

* На Алтай или В Алтайский край
* Первый раз – в первый раз
* В первый раз, а во второй раз – когда (в первый раз)
* Первый раз – первый раз я чувствовал себя счастливым. В первый раз я чувствовал страх, но потом это прошло. Bir kez

**……………………………………………………………………………………………………………………………………………………**

**İki arkadaş – Два товарища**

**Günün birinde iki arkadaş ormana gittiler. Birinde tüfek vardı, diğerinde ise yoktu. Ormanda gidiyor ve muhabbet ediyorlardı.**

**Однажды два товарища пошли в лес. У одного из них было ружьё, а у другого не было ружья. Они шли по лесу и разговаривали.**

**Birden bir ayı gördüler. Silahı olan korktu ve ağaca tırmandı. Silahı olmayan ise yolda kalakaldı.**

**Вдруг они увидели медведя. Тот, у которого было ружьё, испугался и влез в дерево. А другой, у которого не было ружья (без ружья) остался на дороге.**

**Ayı doğruca ona doğru geliyordu. O da yere düştü ve ölü taklidi yaptı**

**Медведь шёл прямо к нему. Тогда он упал на землю и делал вид, что он мёртвый (притворился мертвым)**

**Ayıların ölüleri yemediğini biliyordu.**

**Он знал, что медведи не едят мёртвых.**

**Ayı ona yaklaştı, kokladı sonrada ormana doğru çekti gitti. Ayı iyice uzaklaşınca, elinde silahı olan ağaçtan indi ve arkadaşına yaklaşarak “ayı senin kulağına eğilip ne dedi” diye sordu**

**Медведь подошёл к нему, понюхал и потом ушёл в лес. Когда медведь был уже далеко, товарищ с ружьём слез с дерева, подошёл е другу и спросил: «Что сказал тебе медведь наклонясь на ухо?»**

**O da yerden kalktı ve şöyle dedi “gerçek dost arkadaşını zorda terk etmez”**

**Он встал с земли и ответил: настоящий друг не бросает товарища в беде**

**.............................................................................................................................................**

**Hastalandım - Я заболел**

Pazar günü kayak yaptım ve galiba bunun hemen ardından üşüttüm.

В воскресенье я каталась на лыжах и наверное, сразу после этого простудилась

Dün akşam kendimi iyice kötü hissettim. Sürekli olarak üşüyordum. Bugün ise ateşim çıktı. Zor nefes alıp zor yutkunmaya başladım. Boğazım ve başım ağrıdı.

Вчера вечером я почувствовала себя совсем плохо. А сегодня у меня повысилась температура. Мне стало трудно дышать и глотать. У меня болели горло и голова.

Bunun üzerine eve doktor çağırdım. Doktor beni dikkatlice muayene etti ve grip olduğunu yatmam gerektiğini söyledi.

Потом я я вызвал врача на дом. Врач внимательно осмотрел меня и сказал, что у меня грипп и я должен лежать.

İlaç için reçete yazdı ve şöyle dedi: “Üç gün sonra polikliniğe gelin. Sigortanızı yanınıza almayı da unutmayın. Ama eğer kötü olursanız, eve doktor çağırın”

Он выписал рецепт на лекарство и сказал: приходите через три дня. Не забудтье взять с собой страховой полис. Но если вам будет плохо, вызовите врача на дом.

Üç gün sonra kendimi çok daha iyi hissettim ve polikliniğe gittim.

Через три дня я уже чувствовала себя уже лучше и пошел в поликлинику.

1. материалы собраны из разных сайтов на просторе интернета и подготовлены в изменённом виде [↑](#footnote-ref-1)